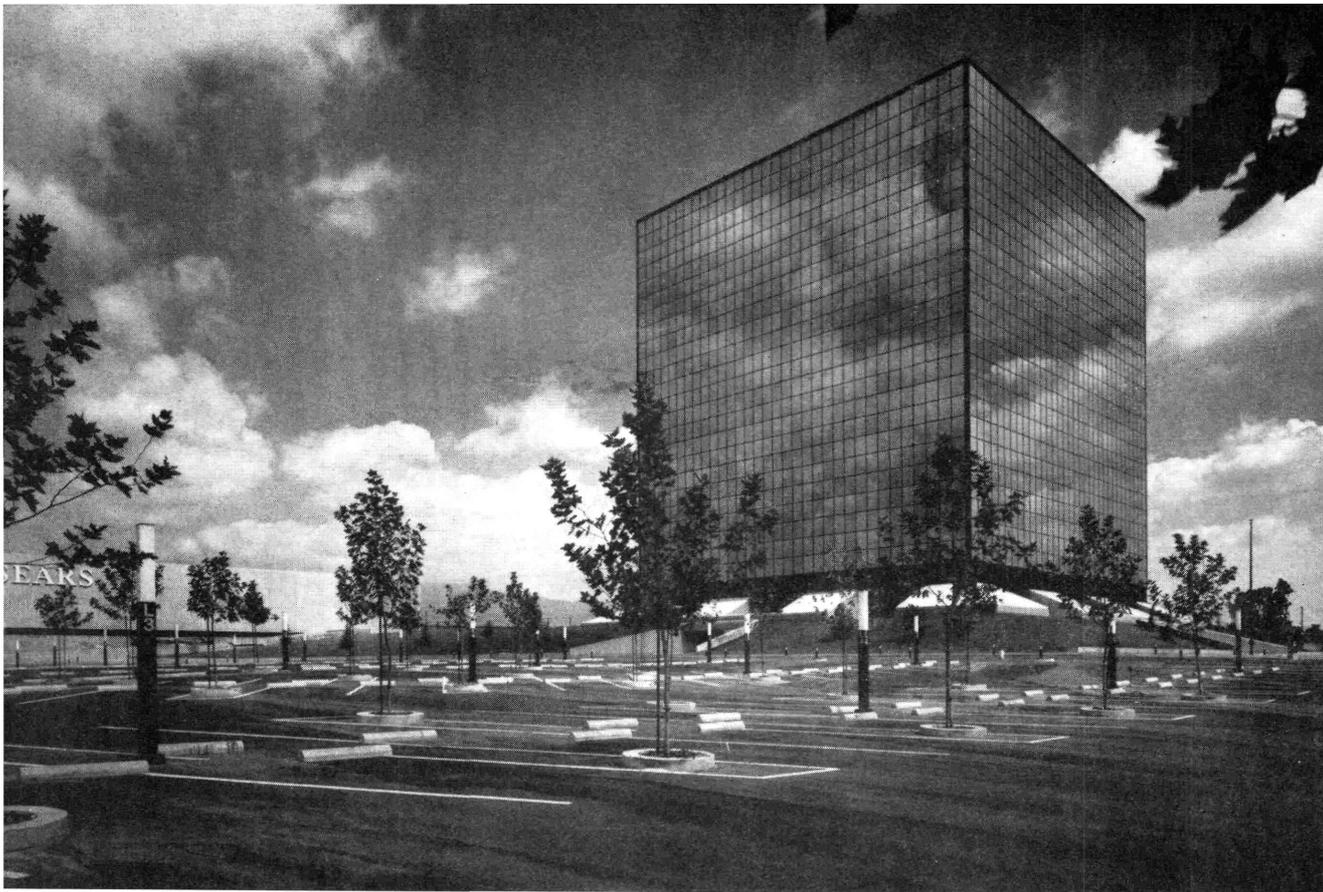


edificio de oficinas
para
**Sears,
Roebuck
& C^o**
California
EE.UU.

ALBERT C. MARTIN y Asociados,
arquitectos e Ingenieros

131-82

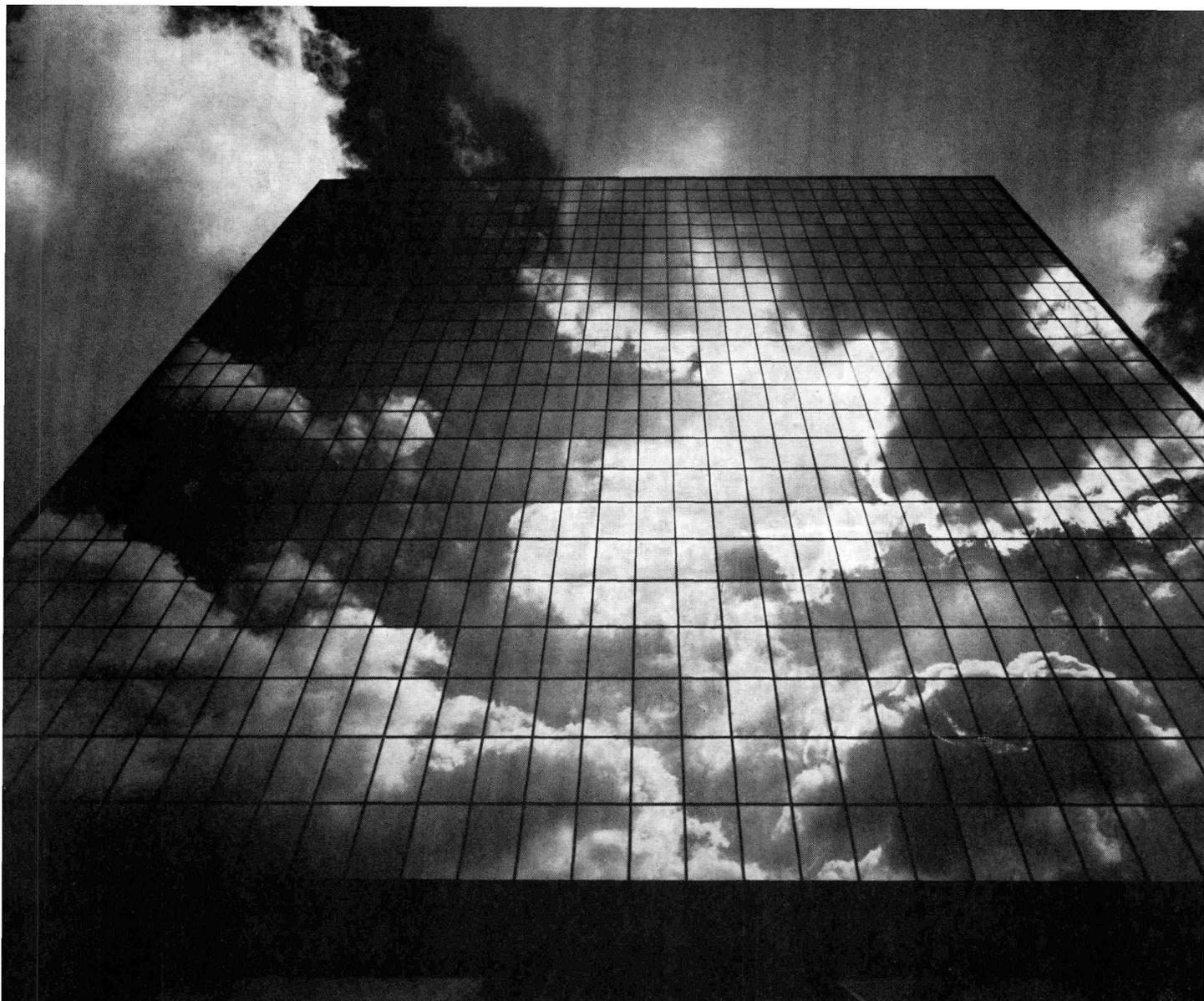


sinopsis

El edificio ha sido construido para albergar las oficinas centrales de Sears, Roebuck & Co., en la costa del Pacífico, disponiendo de un amplio solar que podrá ser utilizado, en el caso de una previsible ampliación de las actividades administrativas de la entidad.

El proyecto y la realización ponen de manifiesto el dinamismo comercial demostrado por la empresa en el pasado cuarto de siglo. Consiste en un cubo revestido de vidrio termopane reflectante —que actúa como un enorme espejo que reproduce la cambiante fisonomía del cielo y de los alrededores—, sobre un zócalo de acero, pintado de negro, constituido por las vigas encargadas de llevar las cargas superiores a los doce elementos de hormigón de la base.





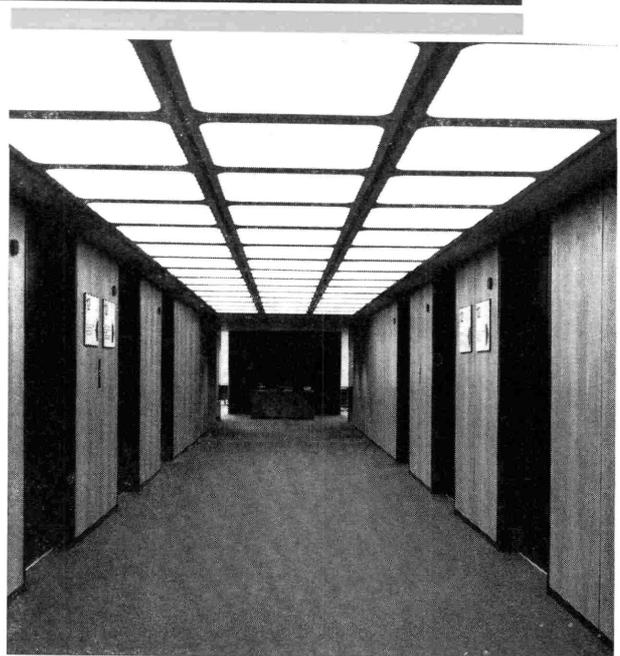
¿Cómo se desarrolla la idea del proyecto?

La idea se desarrolla partiendo de un análisis sobre la base de que la mayor parte de los centros comerciales o la mayoría de los edificios de un conjunto de centros comerciales y de oficinas están tradicionalmente rodeados por una gran cantidad de aparcamientos. Por ello desarrollamos la idea de un área de terreno aislado alrededor de los edificios que actuase como un **espacio de transición** desde los coches circundantes, a modo de una pintoresca separación entre la zona de aparcamientos y el complejo de oficinas. Sería una separación visual del automóvil, al que no nos gusta ver de una forma tan convencional. El principal objeto que se vería desde la planta principal del edificio de oficinas sería el automóvil ligeramente oculto por la perspectiva; pero con la idea que queremos desarrollar de disponer el montículo alrededor de la planta baja del edificio, se consigue una real y precisa separación visual entre el automóvil y el ser humano que trabaja en el interior del complejo de oficinas. Esto se llevó a cabo, asimismo, en el interior de las instalaciones auxiliares que los miembros, tanto del personal de almacén como de oficinas, utilizan, tales como la cafetería y los lugares donde se realicen reuniones de más de 20 personas, en una plantilla de 1.000 empleados.



¿Se cumple esto en la zona de circulaciones?

Efectivamente, sí. Se encuentra resguardada también desde los coches, pues la gente se moverá libremente tanto por dentro como por fuera y por los corredores del edificio sin tener, en todo caso, contacto con el tráfico de automóviles otra vez; y además, tendrán aún su propio medio externo privado. Esta plaza exterior es donde colocamos una fuente en el suelo, a modo de taza reflectante, y algunos árboles. Esta fuente cóncava reflectante es una especie de cuenco, con un surtidor en el centro. Junto a ella existe un «montículo» convexo de granito. La taza re-



fleja a la gente mirando, los árboles y el cielo, a causa de su disposición. La plaza tiene 36 m de diámetro y la taza 4,8 m. La idea realmente desarrolla un esfuerzo por separar la gente de los vehículos visibles.

¿Esta idea ha sido desarrollada en otros centros comerciales?

No, que se sepa. Entendemos el paisaje como grupos de árboles y de flores. Anteriormente se habló de la existencia de algunos pinos, sobre la cima del «montículo» y podemos contar también con algunos setos de plantas alrededor de la parte circular, que durante ciertas épocas del año darán una nota de color.

¿Estará todo esto reflejado en la taza reflectante?

Si los árboles son lo suficientemente altos se reflejarán en el cristal reflector. Ha de considerarse asimismo que la altura humana está por debajo, y este espejo no refleja nada hasta 6,6 metros de altura, de modo que cuando se mire arriba, hacia el edificio, téngase en cuenta que el ángulo que forma la visual abarca, en su mayor parte, al cielo, y si se retrocede lo suficiente, y el ángulo es adecuado, posiblemente puedan verse reflejadas las montañas del norte.

¿Cómo se llegó a esta forma de utilizar espejos?

Se llegó a la idea del vidrio reflectante en el curso de un estudio sobre la manera de solucionar el problema de la re-radiación que producen los rayos solares sobre el vidrio.

¿Qué se entiende por re-radiación?

Si se estudia un edificio que esté acristalado con esta clase de vidrio, puede observarse que cualquiera de los tipos de cristal reductor de resplandores, por su propio carácter, tiene una tendencia a separar totalmente el resplandor del sol y a concentrar, por la naturaleza del vidrio, el calor en su interior. Así, en un día caluroso, si uno se coloca junto al cristal tendrá una experiencia poco grata, lo mismo que experimentaría un empleado con la espalda hacia la ventana y con las cortinas abiertas, en la cara sur del edificio, ya que comenzaría a experimentar molestias a causa del calor que recibe. En los estudios efectuados para combatir esta re-radiación se ha buscado una clase de vidrio que pusiese fin a todo o casi todo el problema de la re-radiación. Así, se pudo comprobar que el vidrio solar se comportaba como un vidrio con una capa reflectora, que tiene además otras propiedades beneficiosas; en un principio se utilizó un elemento formado por dos piezas de vidrio laminadas juntas, con una capa de plata en medio. Investigando sobre ello, se vio que el problema no era tan sencillo: primeramente se tanteó una hoja de vidrio térmico, a base de dos piezas de cristal, con revestimiento reflector en el interior de la hoja externa y un espacio de aire en medio; parece ser que con este conjunto se consiguen unas condiciones reductoras muy favorables. El espacio de aire proporciona ciertas ventajas mecánicas, en cuanto a la transmisión calorífica a través de la hoja de cristal. Así, después de los estudios realizados se vio que cada unidad de éstas era realmente más barata que el vidrio laminado y, por tanto, la solución se adoptó finalmente. Por otro lado, también se ha conseguido reducir el costo del aire acondicionado, con relación a lo que se hubiera logrado a base de una instalación con cristal gris o vidrio solar bronceado, pues se reduce la cantidad de calor solar que es transmitido al interior del edificio, compensándolo con el aire acondicionado.

¿Es el primer edificio reflectante en la Costa?

Será el primer edificio reflectante erigido en Los Angeles, si bien existe otro en proyecto y otro cerca de Oakland. Existen también algunas pequeñas instalaciones cerradas con este material que son menos significativas, tales como el Centro Jules Stein, en Ucla, que dispone de cristales reflectantes pero con ventanas más pequeñas en una fachada. El banco de Eagle Rock tiene asimismo un cerramiento con una especie de vidrio reflectante; pero, en realidad, éste es el primer edificio importante levantado en la zona sur de California.

La plaza es singularmente diferente, y no recordamos que haya un lugar igual a éste en la ciudad. El círculo es especialmente toda una experiencia y el corredor es realmente un espacio único.

¿Se podrá ver el exterior desde el edificio?

Efectivamente, se podrá ver el exterior desde el edificio, y por la noche, desde el interior, se consigue el efecto contrario. Durante el día, cuando la luz es fuerte y por acción del sol, el edificio aparece como un gigantesco espejo; al ponerse el sol y encenderse las luces, el interior adquiere una brillantez y vistosidad inusitadas.

El edificio es un cubo perfecto

Al comenzar a pensar en las necesidades del proyecto, en cuanto a los m² necesarios, y en cuanto al tipo de edificio que resolvería las necesidades de los clientes, se ensayaron cierto número de soluciones diferentes, en relación al aspecto económico, circulación interior y demás puntos que normalmente son considerados en un edificio de este tipo. Durante este proceso se llegó a la conclusión de que realmente el cubo perfecto era la forma geométrica que, en planta y alzado, resolvía satisfactoriamente todas las necesidades del programa exigido.

Así se ha llegado al cubo de 51,20 × 51,20 × 51,20 m, colocado sobre un zócalo de acero negro, apoyado sobre elementos de planta circular y 1,83 m de diámetro que, a su vez, descansan sobre bases de hormigón.

¿La imagen de Sears influyó en el diseño del edificio?

Había que elegir entre tres diseños diferentes, dos de los cuales eran más convencionales y éste era realmente más atrevido, por lo que se le consideró más adecuado para representar la filosofía de la empresa, de cara a una imagen comercial y espectacular.

El edificio se proyectó como un complejo integral, en el que se ubican: las oficinas centrales de la empresa en la costa del Pacífico, el auditorio y la cafetería, en una primera fase. La segunda fase comprenderá: el almacén al por menor, el centro de automoción y la sección de jardinería.

Personal de ACMA:

J. E. Martin, Asociado.

E. Aguilera, Director del Proyecto.

R. Pagliasotti, Proyectista.

D. Martin, Ayudante proyectista.



Fotos: WAYNE THOM y FRED DALY

résumé

Edificio para los bureaux de la Sears Roebuck & Co. - California (Estados Unidos)

Architectes: Albert C. Martin et Associés

Cet édifice a été construit pour abriter les bureaux centraux de la Sears, Roebuck & Co., sur la côte du Pacifique. Il dispose d'un ample terrain qui pourra être utilisé en cas d'agrandissement de cet édifice pour les activités administratives de cette compagnie.

Le projet et l'exécution mettent en évidence le dynamisme commercial démontré par cette entreprise durant le dernier quart de siècle. Il consiste en un cube revêtu de verre thermopane réfléchissant —qui agit comme un énorme miroir reproduisant l'aspect changeant du ciel et des alentours—, reposant sur un socle en acier, peint en noir, constitué par les poutres chargées de transmettre les charges supérieures aux douze éléments en béton de la base.

summary

Office Building for Sears Roebuck & Co. - California (U.S.A.)

Architects: Albert C. Martin and Associates

This building has been constructed to house the central offices of Sears, Roebuck & Co., on the Pacific coast. It has been built on a large site, and will be used for the growing administrative activities of the firm.

The design and building demonstrate the commercial dynamism shown by the firm during the last quarter century. It consists of a cube of reflecting thermopane glass —which acts as an enormous mirror reproducing the changing appearance of the sky and surroundings— set on a steel base, painted black, which is made up of the girders carrying the upper loads to the twelve concrete members of the base.

zusammenfassung

Verwaltungsgebäude der Sears Roebuck & Co. - Californien (U.S.A.)

Architekten: Albert C. Martin und Ass.

Das Gebäude wurde für die Hauptverwaltung der Sears, Roebuck & Co., an der Pazifischen Küste erbaut, dazu stand ein grösseres Grundstück zur Verfügung, um etwaige Erweiterungen der Verwaltungsanlagen der Gesellschaft zu ermöglichen.

Der Entwurf und die Ausführung geben Zeugnis von der wirtschaftlichen Dynamik, die diese Gesellschaft im vergangenen Vierteljahrhundert entwickelt hat. Es besteht aus einem Würfel, der ganz mit spiegelndem Thermopane Glas verkleidet ist —welches wie ein riesengrosser Spiegel wirkt, der die Veränderlichkeit des Himmels und der Umgebung wiedergibt—, der auf einem schwarzangestrichenen Stahlsockel ruht, der durch die Balken, die die Auflasten der zwölf Betonelemente des Unterbaues aufnehmen, gebildet wird.